

## III.

\* שרה שרה שיר שמח, שיר שמה שרה שרה.  
גנו גידל דגן בגן, דגן גדול גדל בגן.  
נחש נשך, נחש.\*

(חוות) חוה.....Eva.....דגן.....Korn, Getreide

	Rad.	Inf.	Pl. נ'	Pl. ז'	נ'	ז'
w. satt <sup>†</sup>		ש.ב.ע.	לשבע	שבועות	שבועים	שבוע
wächst <sup>‡</sup>	ג.ד.ל.		לנגדל	גדלוֹת	גדלים	גדל
zieht groß*	ג.ד.ל.		לנידל	מנידלוֹת	מנידלים	מנידל
befindet s. <sup>§</sup>	מ.צ.א.		לhidimāzā	numzāot	numzāim	numzā
ernennt, autorist.	ס.מ.כ.		להסמייד	מסמייכוֹת	מסמייכים	מסמייד
† ißt sich satt, <sup>‡</sup> wird groß, *baut an, züchtet, <sup>§</sup> wird gefunden			Pl. נ'	ז'	נ'	ז'

autorisiert, dipl., prom.	מוסמכוֹת	מוסמכוֹם	מוסמכתה	מוסמך	מוסמך	מוסמך
neugierig	סקערניות	סקערניים	סקערנית	סקערני	סקערני	סקערני
bequem, angenehm	נווחות	נווחים	נווחה	נווח	נווח	נווח
heilig	קדושות	קדושים	קדושה	קדוש	קדוש	קדוש
Neugier	סקערנות	סקערנט	(חוּכמָה) חֻכָּמָה	. (חוּכָּמָה)	. Weisheit, Wis.	. Weisheit, Wis.
Badeanzug	בְּנֵיד יִם,	בְּנֵיד יִם,	חַצְאִית	חַצְאִית	(Frauen)Rock	(Frauen)Rock
Elektrizität	חַשְׁמָלָה	חַשְׁמָלָה	פְּטָק.	פְּטָק.	Zettel	Zettel
Kleid	שְׂמָלָה,	שְׂמָלָות,	תְּכִינָה	תְּכִינָה	Eigenschaft	Eigenschaft
	שְׂמָלָה,	שְׂמָלָות,	תְּכִינָה	תְּכִינָה	התכינה הבי ח'שוּבָה נ'לי היא סקרנות.	התכינה הבי ח'שוּבָה נ'לי היא סקרנות.
Spaziergänger	(טִיל)	(טִיל)	(טִיל, טִילָה	(טִיל, טִילָה	Promenade	Promenade
Stätte, »Internet site«	אֶתֶּן	אֶתֶּן	אוֹתוֹ	אוֹתוֹ	derselbe, der gleiche	derselbe, der gleiche
(wir waren gleichaltrig)	נִיל	נִיל	אוֹתוֹ	אוֹתוֹ	ה'ינוּ בְּנֵי אֶתֶּן נִיל	ה'ינוּ בְּנֵי אֶתֶּן נִיל
(Buch)Blatt	רַף	רַף	כִּיבָּר	כִּיבָּר	כִּיבָּר, כִּיבָּרות	כִּיבָּר, כִּיבָּרות
Information, Auskunft	מִידָּע		יעקב	יעקב	כִּיבָּר יַעֲקֹב	כִּיבָּר יַעֲקֹב

עשית לי את היום. (Du hast mir den Tag gerettet)  
עליה על הניל. (Er ist auf dem richtigen Weg)  
נתתי שואקולד לשלוֹשת הילדים של השכנה.  
לשכנה יש שלושה ילדים.

\* שנה מבורכת \* לשנה טוביה תיכתבו ותיחתמו \*  
\* (נ'מר בתי'ה) ח'ווימה טוביה \*

מחלה	Krankheit	Fluß, Str.
Rad.	Inf.	Rad.
wiegt*	ש.ק.ול	שׁוֹקָלֶת
weicht ab <sup>†</sup>	ס.ט.ה.	סּוֹטָה
hängt (an, auf)	ת.ל.ה.	תּוֹלָה
gewinnt	ז.כ.ה.	זּוֹכָה

\*wägt ab, <sup>†</sup>(vom rechten Weg), wird abtrünnig,  
אנדרה.....Märchen, Sage  
חומה.....Mauer  
(ח) Salbei ( מרווה ) מריא, מרוה  
העירה.....in die Stadt  
(אורז) אַרְזָה.....Reis  
סְבִּין, סְבִּין.....Messer  
מָלְגָן, מָלְגָן.....Gabel  
כָּפָה, כָּפָה.....Handfläche  
כָּפָת, כָּפָת.....Löffel  
סְכִוִּים, סְכִוִּים.....Besteck  
מת, מת, מת, מתה, מתנו, מתם, מתן, מתו

א = 1	ו = 6	כ = 20	ש = 70	ע = 20	צ = 7	ב = 2	ל = 30	ט = 80	פ = 30	ת = 7	ז = 2
ב = 2	ו = 3	כ = 8	צ = 40	ע = 50	צ = 4	ג = 3	ל = 90	ט = 100	ט = 50	ט = 9	ט = 4
ג = 3	ו = 4	כ = 3	צ = 40	ע = 50	צ = 4	ד = 4	ל = 90	ט = 100	ט = 50	ט = 9	ט = 4
ד = 4	ו = 5	ו = 10	ו = 10	ו = 60	ו = 10	ה = 5	ט = 100	ט = 100	ט = 60	ט = 10	ט = 5

תשס"ד = 5764 (27. Sept. 2003 – 15. Sept. 2004)  
היום הראשון של מלחמת העולם השנייה היה ב- 1.9.1939.

### Futur der Gruppe פָעֵל

kom.	stellen	wohnen	beenden	schicken	lesen	fragen	P.Prn.
אָכֹא	אָשִׁים	אָנֹר	אָנֹמָר	אָשָׁלָח	אָקְרָא	אָשָׁלָח	אָנֹמָר
תְבֹא	תְשִׁים	תְנוּר	תְגֻמָּר	תְשַׁלָּח	תְקָרָא	תְשַׁלָּח	תְגֻמָּר
תְבֹאוּ	תְשִׁמִּי	תְנוּרִי	תְגֻמָּרִי	תְשַׁלְּחוּ	תְקָרָאִי	תְשַׁלְּחוּ	תְגֻמָּרִי
יְבֹא	יְשִׁים	יְנוּר	יְגֻמָּר	יְשָׁלָח	יְקָרָא	יְשָׁלָח	יְגֻמָּר
תְבֹא	תְשִׁים	תְנוּר	תְגֻמָּר	תְשַׁלָּח	תְקָרָא	תְשַׁלָּח	תְגֻמָּר
יְבֹאוּ	יְשִׁים	יְנוּרוּ	יְגֻמָּרוּ	יְשָׁלָחוּ	יְקָרָאוּ	יְשָׁלָחוּ	יְגֻמָּרוּ
הָמָן	יְשָׁאָלוּ	יְקָרָאוּ	יְגֻמָּרוּ	יְנָמָרּוּ	נָמָרּוּ	נָשָׁלָח	נָשָׁאָל

Das Verb **לְגֻמָּר** ist ein Beispiel für eine regelmäßige Konjugation.

Die Verben entsprechen **לְנוֹחַ** und **לְרוֹן**, **לְמוֹת**, **לְטוֹס**, **לְקוֹם**.

Das Verb **לְשִׁיר** entspricht **לְשִׁים**. Verben mit **חָ נָ עָ** als

zweitem oder drittem Radikal verhalten sich wie **לְשִׁלּוֹחַ**.

Weitere Verben mit **X**: Er wird...

**יְפַתֵּח** (öffnen), **יְצַחֵק** (lachen), **יְרַחֵן** (waschen)

**יְלַבֵּשַׁ** (wachsen), **יְשַׁבֵּב** (anziehen), **יְלַמֵּד** (lernen)

Weitere Verben mit **וָ**: Er wird...

**יְבַחֲזֵב** (schreiben), **יְרַקּוֹד** (tanzen), **יְפֹנוּשָׁ** (treffen)

(untersuchen, prüfen), **יְבַדּוֹק** (schließen), **יְמִכּוֹר** (erinnern)

דִּינָה וּרְזֶבֶת, אִיפָּה תְנוּרָה, בְּשַׂתְבּוֹא לִישְׁרָאֵל!

בְּשַׂנְבּוֹא לִישְׁרָאֵל, נָנוּרָ בְּרוֹן.

רֹות, אִיפָּה תְשִׁמִּי אֶת הָרָהִיטִים שְׁקִנִּיתָ?

אָשִׁים אָוֹתָם בְּחֶדְרָ שֶׁל הַילְדִּים.

יעַקְבָּ, מַתְּיַ תְּבֹא אָבֹא בְּשִׁיחָה לִי זָמָן.

עַנְיבָּה ..... Krawatte ..... אַלְאָ ..... sondern ..... נָנוּרָ בְּשִׁמְוֹתוֹ.

	Rad.	Inf.	Pl. נ'	Pl. ז'	נ'	ז'
löst (Rätsel)	פ.ת.ר.	פ.ת.ר.	פָתָר	פָתָרים	פָתָר	פָתָר
gelöst			פָתָרוֹת	פָתָרוֹת	פָתָרָה	פָתָרָה
w. los, verstirbt	פ.ט.ר.	לְהִפְטָר	נְפָטָרִים	נְפָטָרִת	נְפָטָר	נְפָטָר
dreht/kehrt um*	ה.פ.כ.	לְהִפְפָקֵד	חִופְכִּים	חִופְכִּת	חִופְךָ	חִופְךָ
umgekehrt			חִופְכּוֹת	חִופְכּוֹת	חִופְכּוֹת	חִופְכּוֹת
hält an/inne†	ע.כ.ר.	לְעִצּוֹר	עוֹצָרִים	עוֹצָרָה	עוֹצָרָה	עוֹצָרָה
verhaftet			עִצּוֹרִים	עִצּוֹרָה	עִצּוֹרָה	עִצּוֹרָה
zerstört	ה.ר.ס.	לְהִרְבֹּס	חִורְסִים	חִורְסָת	חִורְסָת	חִורְסָת
zerstört			חִורְסִים	חִורְסָת	חִורְסָת	חִורְסָת
erbt	י.ר.ש.	לְרִשְׁת	יִרְשּׁוֹת	יִרְשּׁוֹת	יִרְשּׁוֹת	יִרְשּׁוֹת

\*ins Gegenteil, †verhaftet

Verben mit **חָ נָ עָ** oder **עָ** als erstem Radikal und Verben mit **הָ** als drittem Radikal.

umdr. zurückk. denken arbeit. trinken kaufen wd.,sein wollen

אָרְצָה	אָחִיה	אָקְנָה	אָקְנָה	אָקְנָה	תְּהִיכָּה	תְּהִיכָּה
תְּרִצָּה	תְּהִיכָּה	תְּקִנָּה	תְּקִנָּה	תְּקִנָּה	תְּהִיכָּי	תְּהִיכָּי
תְּרִצָּי	תְּהִיכָּי	תְּקִנְיָה	תְּקִנְיָה	תְּקִנְיָה	יְרִצָּה	יְרִצָּה
יְרִצָּה	יְהִיה	יְקִנָּה	יְקִנָּה	יְקִנָּה	נְרִצָּה	נְרִצָּה
תְּרִצָּה	תְּהִיכָּה	תְּקִנָּה	תְּקִנָּה	תְּקִנָּה	תְּהִיכָּי	תְּהִיכָּי
נְרִצָּה	נְהִיה	נְקִנָּה	נְקִנָּה	נְקִנָּה	תְּרִצָּוּ	תְּרִצָּוּ
תְּרִצָּוּ	תְּהִיכָּי	תְּקִנּוֹת	תְּקִנּוֹת	תְּקִנּוֹת	יְרִצָּוּ	יְרִצָּוּ

Weitere Verben mit **חָ נָ עָ** als erstem Radikal: Er wird...

**יְעַמּוֹד** (stehen), **יְעַצֵּר** (halten), **יְעַזֵּר** (helfen)

(tragen), **יְחַרְזֵם** (töten), **יְחַלְזֵם** (träumen)

עם יְשָׁרָאֵל לא שָׁאֵל שָׁוֹם דָּבָר, אֶלָּא עָנָה מִיד: «נְعָשָׁה וּנְשָׁמָעַ»

הרצל אמר: «אם תְּרִצָּה, אֵין זו אַגְדָּה!»

Dir zu Diensten!

Verben mit נ, ח, ע, als erstem Radikal und ה als drittem, und Verben, die נ verlieren, wenn es das erste Radikal ist.

tun fahren fallen nehmen geben P.Prn.

עֲשָׂה	עָשָׂה	אָפָל	אָסָע	אָקַח	אָתָן	אָנִי
תְּعַשֵּׂה	תְּעַשֵּׂה	תְּיֻפֶּל	תְּיֻסֶּע	תְּקַח	תְּיַפֵּע	תְּקַח
חָשַׁבְתִּי						
יָעַשְׂה	יָעַשְׂה	יָפֹל	יָסַע	יָקַח	יָתַן	הָוָא
נָעַשְׂה	נָעַשְׂה	תְּיֻפֶּל	תְּיֻסֶּע	תְּקַח	תְּיַפֵּע	חָיא
הָעָשָׂה	הָעָשָׂה	תְּיֻפֶּל	תְּיֻסֶּע	תְּקַח	תְּיַפֵּע	אָנָחָנוּ
הָעָשָׂה	הָעָשָׂה	תְּיֻפֶּל	תְּיֻסֶּע	תְּקַח	תְּיַפֵּע	אָתָםָנוּ
הָעָשָׂה	הָעָשָׂה	תְּיֻפֶּל	תְּיֻסֶּע	תְּקַח	תְּיַפֵּע	הָמָנוּ
הָעָשָׂה	הָעָשָׂה	תְּיֻפֶּל	תְּיֻסֶּע	תְּקַח	תְּיַפֵּע	יָעַשְׂוָה

Verben, die נ verlieren, wenn es das erste Radikal ist und Verben, die es nicht verlieren.

hinausg. sitzen gehen abstgn. wissen erben schlafen P.Prn.

אָשָׁב	אָשָׁב	אָלֵך	אָרֶד	אָרֶד	אָרֶש	אָשָׁן	אָנִי
תָּשַׁבְתִּי	תָּשַׁבְתִּי	תָּלַךְ	תָּרַד	תָּרַד	תָּרַישׁ	תָּרַישׁ	אָפָה
תָּשַׁבְתִּי	תָּשַׁבְתִּי	תָּלַכְתִּי	תָּרַדְתִּי	תָּרַדְתִּי	תָּרַישׁ	תָּרַישׁ	אָתָּתִי
תָּשַׁבְתִּי	תָּשַׁבְתִּי	תָּלַכְתִּי	תָּרַדְתִּי	תָּרַדְתִּי	תָּרַישׁ	תָּרַישׁ	הָוָא
יָשַׁבְתִּי	יָשַׁבְתִּי	יָלַךְ	יָרַד	יָרַד	יָרַשׁ	יָשָׁן	הָאִיָּה
יָשַׁבְתִּי	יָשַׁבְתִּי	יָלַךְ	יָרַד	יָרַד	יָרַשׁ	יָשָׁן	תָּשַׁבְתִּי
יָשַׁבְתִּי	יָשַׁבְתִּי	יָלַךְ	יָרַד	יָרַד	יָרַשׁ	יָשָׁן	תָּשַׁבְתִּי
גָּנַצְתִּי	גָּנַצְתִּי	גָּנְלַךְ	גָּנְרַד	גָּנְרַד	גָּנְרַשׁ	גָּנְשַׁן	אָנָחָנוּ
גָּנַצְתִּי	גָּנַצְתִּי	גָּנְלַךְ	גָּנְרַד	גָּנְרַד	גָּנְרַשׁ	גָּנְשַׁן	אָתָּתִי
תָּשַׁבְתִּי	תָּשַׁבְתִּי	תָּלַכְתִּי	תָּרַדְתִּי	תָּרַדְתִּי	תָּרַישׁ	תָּרַישׁ	הָמָנוּ
תָּשַׁבְתִּי	תָּשַׁבְתִּי	תָּלַכְתִּי	תָּרַדְתִּי	תָּרַדְתִּי	תָּרַישׁ	תָּרַישׁ	יָשַׁבְתִּי
Rad.	Inf.	Rad.	Inf.	Rad.	Inf.	Rad.	Inf.
(ver)packt	(ver)sammelt	אָרוֹן	אָרוֹתָה	אָרוֹן	אָרוֹתָה	לְאָרוֹן	אָרוֹן
(ver)sammelt		אָסָוף	אָסָפָת	אָסָוף	אָסָפָת	לְאָסָוף	אָסָוף
							אָמֵן תְּלִמְדוֹן, תְּרַדְעָו!

Verben mit נ als erstem Radikal und das Verb יכול

lieben sagen essen können verpack. sammeln P.Prn.

אָנִי	אָאָסָוף	אָאָרְזָוִו	אָאָרְזָוִו	תְּאָאָסָוף	תְּאָאָרְזָוִו	אָאָרְזָוִו	אָאָרְזָוִו
אָתָּה	תְּאָאָסָוף	תְּאָאָרְזָוִו	תְּאָאָרְזָוִו	תְּאָאָסָוף	תְּאָאָרְזָוִו	תְּאָאָרְזָוִו	תְּאָאָרְזָוִו
הָוָא	יָאָסָוף	יָאָרְזָוִו	יָאָרְזָוִו	יָאָסָוף	יָאָרְזָוִו	יָאָרְזָוִו	יָאָרְזָוִו
אָנָחָנוּ	נָאָסָוף	נָאָרְזָוִו	נָאָרְזָוִו	נָאָסָוף	נָאָרְזָוִו	נָאָרְזָוִו	נָאָרְזָוִו
אָתָּםָנוּ	הָאָסָפָה	הָאָרְזָוִו	הָאָרְזָוִו	הָאָסָפָה	הָאָרְזָוִו	הָאָרְזָוִו	הָאָרְזָוִו
הָמָנוּ	יָאָסָפוּ	יָאָרְזָוִו	יָאָרְזָוִו	יָאָסָפוּ	יָאָרְזָוִו	יָאָרְזָוִו	יָאָרְזָוִו

הם לא יוכלו להיפגש איתינו. למה לא תأكل את התופות?  
מתי תأكلו? היא יכולה לבלול נחרדר.

דָת, דָתָה.....Religion jüd. Gesetz

קְהִלָּה.....Gemeinde

רְפָאָה.....Medizin, Heilung Polizist, Polites.

מְשֻׁרְרָה.....Dichter

	Rad.	Inf.	Rad.	Inf.	Rad.	Inf.	Rad.	Inf.
כּוֹבֵשׁ	לְכּוֹבֵשׁ	כּוֹבְשִׁים	כּוֹבְשָׁת	כּוֹבְשָׁת	עֹזֶבֶת	עֹזֶבֶת	עֹזֶבֶת	עֹזֶבֶת
עֹזֶבֶת	לְעֹזֶבֶת	עֹזֶבֶת	עֹזֶבֶת	עֹזֶבֶת	מְשֻׁנָה	מְשֻׁנָה	מְשֻׁנָה	מְשֻׁנָה
מְשֻׁנָה	לְשֻׁנָה	מְשֻׁנָה	מְשֻׁנָה	מְשֻׁנָה	מְרַשָּׁה	מְרַשָּׁה	מְרַשָּׁה	מְרַשָּׁה
מְרַשָּׁה	לְהַרְשָׁת	מְרַשָּׁה	מְרַשָּׁה	מְרַשָּׁה	מְלֻוָה	מְלֻוָה	מְלֻוָה	מְלֻוָה
מְלֻוָה	לְהַלְלוֹת	מְלֻוָה	מְלֻוָה	מְלֻוָה	מְתַהְפְּתָחָה	מְתַהְפְּתָחָה	מְתַהְפְּתָחָה	מְתַהְפְּתָחָה
מְתַהְפְּתָחָה	לְהַתְּפַתְּחָה	מְתַהְפְּתָחִים	מְתַהְפְּתָחִים	מְתַהְפְּתָחִים	מִיד שְׁנִיָּה (second hand)			
freí	חוֹפְשִׁית	חוֹפְשִׁים	חוֹפְשִׁית	חוֹפְשִׁים	חוֹפְשִׁי	חוֹפְשִׁי	חוֹפְשִׁי	חוֹפְשִׁי

## **פִיעַל** Futur der Gruppe

sprech. kochen spielen rauch. beeilt s. siegen\* ändern† P.Prn.

\*Verben mit **ئ** oder **ۋ**<sup>†</sup> oder mit **ئ** als drittem Radikal.

Futur der Gruppe ח'פּעַיל

anfang. verst.\* verspr.<sup>†</sup> erlaub.<sup>§</sup> leihen<sup>§</sup> lieh sagen mitteil.<sup>†</sup>

אֲדִיעָה	גַּדְעָן	לְלוֹעֵת	אֲלֹוֶה	אֲרָשָׁה	אַבְטִיחָה	אַבְנִין	אַחֲחִיל
תּוֹרִיעָה	פְּנִידָה	לְלוֹעֵת	פְּלוֹוֶה	פְּרָשָׁה	תְּבִינָה	תְּבִינָה	פְּחַחִיל
תּוֹרִיעָה	פְּנִידָה	לְלוֹעֵת	פְּלוֹוֶה	פְּרָשָׁה	תְּבִינָה	תְּבִינָה	פְּחַחִיל
יְזִיעָה	יְתִיחִיל	הַלְוֵה	יְלֻוָּה	יְרָשָׁה	יְבִטְחָה	יְבִין	יְתִיחִיל
תּוֹרִיעָה	פְּנִידָה	הַלְוֵה	יְלֻוָּה	יְרָשָׁה	תְּבִינָה	תְּבִינָה	פְּחַחִיל
נוֹרִיעָה	נוֹתְחִיל	הַלְוֵה	גְּלֻוָּה	גְּרָשָׁה	גְּבָטִיחָה	תְּבִינָה	תְּבִינָה
תּוֹרִיעָה	פְּנִידָה	הַלְוֵה	גְּלֻוָּה	גְּרָשָׁה	תְּבִינָה	תְּבִינָה	פְּחַחִיל
יְזִיעָה	יְתִיחִיל	הַלְוֵה	יְלֻוָּה	יְרָשָׁה	גְּבָטִיחָה	תְּבִינָה	תְּבִינָה

\*Verben mit נ oder נ als zweitem Radikal (להבִין, להבִיא, etc.),

<sup>†</sup>Verben mit **נ** oder **ע** bzw. <sup>§</sup>**נ** als drittem Radikal,

אני אהחיל לספר ואתנה תמציה, בסדר?  
אבל יסביר לך אחר-כך. קודם תגמור לאוכל.

**מורה : «אני מוקווה, שתבינו מה שאני מסביר. אבל אם לא תבינו,**

**תוכלו לשאול, ואז אסביר לכם שוב.**

Er selbst, sich selbst – **עצמך**, er selbst, an sich selbst – **בעצמך**

אימה, מתי תרשי לי לknوت בעצמי מה שאין אוחבת? אימה של

דינה מרשה לה להחיליט בעצמה מה לknות. כי ברב נסילהה גת וויאמץ אביה אויגי הולך להרשותה לך להקלינו.

**בעצם מה לישותה.**

אני חושב על עצמי. אני נושא לעובודה **בעצמי**. אני אוהב להיות

עם עצמו. אני מדבר עם עצמו. אני אוהב את עצמו.

**אָוֶרֶת, שְׁמֹר עַל עֲצָמָךְ!**  
**וְלֹא תִּשְׁחַטֵּן יָלֵן בְּעַמְּדָה;**

**ילדיים.** שמרו על עצמיכם!  
גילה, פָּסַח עַל עֲצָמֵיכֶם!

\* שומר דתות ישראל – שדי \* (מוועה)

---

7 11 15 19 23 27 31

ההפעול נפועל und Futur der Gruppen								
bleib.	eintr.	w. aus.*	s. anz.	s. wieds.	s. entw.	müs./br.	P.Prn.	
אָנֹי	אָצְרֶךָ	אָחָפֶתֶחָ	אָתְרָה	אָתְלַבֵּשָׁ	אָרָהָה	אָבָנָס	אָשָׁאָר	אָרָהָה
אָתָה	תְּצִרְךָ	תְּחַפְּתָה	תְּתָרָה	תְּתַלְבֵּשָׁ	תְּרָאָה	תִּיכְנֶס	תִּשְׁאָר	תִּיכְנֶסִי
הָוָא	יְצִרְךָ	יְחַפְּתָה	יְתָרָה	יְתַלְבֵּשָׁ	יְרָאָה	יִיכְנֶס	יִשְׁאָר	יִיכְנֶס
הָיָא	תְּצִרְךָ	תְּחַפְּתָה	תְּתָרָה	תְּתַלְבֵּשָׁ	תְּרָאָה	תִּיכְנֶס	תִּשְׁאָר	תִּיכְנֶס
אָנְחָנוּ	נְצִרְךָ	נְחַפְּתָה	נְתָרָה	נְתַלְבֵּשָׁ	נְרָאָה	נִיכְנֶס	נִשְׁאָר	נִיכְנֶס
אָתְמָן	תְּצִרְכּוּ	תְּחַפְּתָה	תְּתָרָאָו	תְּתַלְבֵּשָׁו	תְּרָאָוּ	תִּיכְנֶסּוּ	תִּשְׁאָרוּ	תִּיכְנֶסּוּ
הָסֵן	יְצִרְכּוּ	יְחַפְּתָה	יְתָרָאָוּ	יְתַלְבֵּשָׁוּ	יְרָאָוּ	יִיכְנֶסּוּ	יִשְׁאָרוּ	יִיכְנֶסּוּ

**לעומוד לרשות** zur Verfügung stehen + Personalendung

לרשׁותי, לרשׁוֹתָךְ, לרשׁוֹתָה, לרשׁוֹתוֹ, לרשׁוֹתָה,  
לרשׁוֹתָנוּ, לרשׁוֹתֵיכֶם, לרשׁוֹתֵיכֶן, לרשׁוֹתֵיכֶם, לרשׁוֹתֵיכֶן  
מתי נתראה? השׁבע בודאי לא נתראה, כי יש לי עבודה רבה.  
מה עם השׁבּוע הבא? תCTRך לצலצ' ולשאול.  
מה אעשה, אם אCTRך אותך? המזיפירה שלי תעמוד לרשׁוֹתָךְ.  
דובר אותה והיא תגידי לך מה לעשׁוֹת.

הדוור הביא לאביבה מכתב. אביבה פתחה אותו בהתרגשות וקראה: את מיזמנת לראיון אצל גברת צמה בקשר לעובודה בבית-החרושת בעתלית. גברת צמה תסביר לך הכל, למשל מה תctrרכי לעשות, איך משכורות תקבע, וכו'. גב' צמה תחכה לך בחדר מס' שבע מאות עשרים ושלוש ביום רביעי בשעה תשע ועשרים בדיקוק. תוכל להגע אלינו באוטובוס מס' שבע עשרה. האוטובוס י יצא מהתחנה המרכזית בשמונה. אנחנו ממתלים לך הצלחה.

Nach «כדי ל...» folgt der Infinitiv:

אביבה פתחה את המכתב כדי לקרוא אותו.

גב' צמח הזמין את אבינה, כדי שתוכל לדבר איתה על העבודה. אני עובד כדי שהילדים יוכלו לומוד באניברסיטה.

גב' צמה הזמינה את אביה, בקשר לעובדה החדש. יש לי פמה שאלות בקשר למוכנית, שאתה רוצה למפור. נבוא אליכם כדי שנראה את הרהיטים שקניתם. תוכלי להתקשר איתי בקשר לדריה, בשאוחר מהחופשה. אימא, המורה רוצה לדבר איתך בקשר אליו. דינה, בקשר למה את צריכה את המשטרה?

סוף-סוף הגיע יום-הטישה. המזוזות אריזות, המוניות ממחפה, אבל יהנה עוד לא מוכנה. כמו תמיד יש לה ברגע האחרון עוד כמה שאלות: פAIL, אתה חושב שהיה קר פשגעה? אני מקווה שלא, עונה פAIL. ניקח מעילים? בשבייל מה? הרי קיז' עכשווין אי-אפשר לדעת, הפל יכול להיות! אני בטוחה, שלא אצטער, אם אקח מעיל. אם נטרך, ניכל לחתת מעילים מאביבה ומרון, עונה פAIL. הם עמדו לצאת, ואז שאלה יהנה: איפה המצלמה? לא שכחת אותה, פAIL? לא, לא שכחתני. אתה בטוח, שגם הפרטיטיסים אצלך? פן, יהנה, הפל פה. בואי כבר, כי נהג-המוניית לא יחכה לנו וויסע. ואנחנו היום כבר לא נתושים.

והמתנות? איפה שמנו אותן?  
בתיק הכהול את רואה, ששים דבר לא חסר.  
רק עוד רגע. הפסח, אני בודאי ארצה לknות סנדלים  
בשוק הברטם.  
נו, בואי כבר, אחרת נישאר בגרמניה.

	Rad.	Inf.	' Pl.	' Pl. נ'	' נ'	' ז'
fehlt	ח.ס.ר.	להסּור	חִסְרָות	חִסְרִים	חִסְרָה	חִסְרָה
w. erinnert	ז.פ.ר.	להזכיר	נוֹכְרוֹת	נוֹכְרִים	נוֹכְרָה	נוֹכְרָה
schließt ab	נ.ע.ל.	לנעל	נוֹעֶלֶת	נוֹעֶלִים	נוֹעֶלֶת	נוֹעֶל
abgeschl.			נוֹעֶלֶת	נוֹעֶלִים	נוֹעֶלֶת	נוֹעֶל
stiehlt	ג.ג.ב.	לגונֵב	נוֹגָבּוֹת	נוֹגָבִים	נוֹגָבָה	נוֹגָבָה
gestohlen			נוֹגָבּוֹת	נוֹגָבִים	נוֹגָבָה	נוֹגָבָה
verbietet	(על) א.ס.ר.	לאסּור	אָסְרוֹת	אָסְרִים	אָסְרָה	אָסְרָה
verboten			אָסְרוֹת	אָסְרִים	אָסְרָה	אָסְרָה
hütet, wacht	ש.מ.ר.	לשָׁמֹר	שׁוֹמְרוֹת	שׁוֹמְרִים	שׁוֹמְרָה	שׁוֹמְרָה
reserviert			שׁוֹמְרוֹת	שׁוֹמְרִים	שׁוֹמְרָה	שׁוֹמְרָה
trägt, hebt	נ.ש.א.	לשָׁאת	נוֹשָׁאות	נוֹשָׁאים	נוֹשָׁאת	נוֹשָׁא
verheiratet			נוֹשָׁאות	נוֹשָׁאים	נוֹשָׁאה	נוֹשָׁא
gemacht	ע.ש.ה.		עֲשִׂיוֹת	עֲשִׂיעִים	עֲשִׂיָּה	עֲשִׂיָּה
– getragen, erhoben						
דורך, היזהר, <b>אחרת</b> (sonst) טיפול או רוי, <b>אכלה</b> (אכלי, אכלן) משחה, אחרת תהיה רעב. החוליה צרכץ לשכב במיטה, אחרת הוא לא יהיה בריאות.						
מה חסר (fehlt) לך? לא חסר לי שום דבר, ברוחם השם. יש לי אישת וילדים, יש לי בית, כסף, עבודה, בקיצור, יש לי הפל, אה, חסרות לי רק כמה דברים.						
המורה הספרייה לי כבר שיש פעמים. <b>בכל זאת</b> (trotzdem) עוד לא הבנתי. היה חם. בכל זאת לקחת מטריה. <b>למרות</b> (trotz) הגשם באתי.						
למרות <b>שייש</b> (obwohl) ליעל בעיות, היא שמהה. (waren sie im Begriff auszugehen) <b>פשבאתי הם עמדו לצאת.</b> בדיק עמדתי לכתחוב לך.						

## Partizip Passiv

Das Prinzip ist auf der vorherigen Seite z.B. bei »reserviert« und »gemacht« zu sehen.

(Die Linie/Leitung ist besetzt)  
مکומות شماریات (Reservierte Plätze)  
הכנייש אסורה! (Eintritt verboten!)

הארון עשי מעץ. המעל תלוי בארון. העוגה קנייה.  
הדלת סנירה. הטישה באַלְעַלְ בטווחה. החלונות פתוחים.  
הבית בני מאבן ירושלמי. הכסות עשויה מפלסטיק.

תַּחַבְּעָת	Zeitschrift	נוֹשָׁא	Thema, Träger
תַּפְקִיד	Aufgabe, Rolle	קוֹסֶם	Zauberer
נוֹעֶר	Jugend	מְרֻגְלִים	Spion
מִדְעָן, מִדְעִינִית	Wissenschaftl.	נוֹשָׁא	wissenschaftlich

דָּמָה	דוֹמִים	דָּמָה	דוֹמָה
תּוֹרֶם	תוֹרְמָה	תּוֹרֶם	תוֹרֶם
מַאמְן	מַאמְנָת	מַאמְנִים	מַאמְן
מַחְיֵיךְ	מַחְיִכְתָּה	מַחְיִיכִים	מַחְיֵיךְ
מַחְלִיף	מַחְלִיפָה	מַחְלִיפִים	מַחְלִיף

– **דָּוּקָא (דָּוּקָא)** zum Trotz, ger.

אָפְנָה	אָפְנָא	אָפְנָה	אָפְנָא
מְדֻבָּר	מְדֻבָּר	מְדֻבָּר	מְדֻבָּר
רְחַבְּבָה	רְחַבְּבָה	רְחַבְּבָה	רְחַבְּבָה
שְׁרוּוּלָה	שְׁרוּוּלָה	שְׁרוּוּלָה	שְׁרוּוּלָה
נוֹפִיה	נוֹפִיה	נוֹפִיה	נוֹפִיה
חוּווָה	חוּווָה	חוּווָה	חוּווָה

	Rad.	Inf.	Pl. נ'	Pl. ז'	נ'	ן'
setzt auf	ר.כ.ב.	להרכיב	מרכיבות	מרכיבים	מרכיב	מרכיב
setzt Hut auf	ח.ב.ש.	לחבוש	חובשות	חובשים	חובש	חובש
nimmt ab, entf.	ס.ו.ר.	לקסир	מסירות	מסירות	מסיר	מסיר
zieht Sch. an	נ.ע.ל.	לנעל	נעליות	נעילים	נעעל	נעעל
zieht (Sch.) aus	ח.ל.צ.	לחולץ	חולצות	חולצים	חולץ	חולץ
zieht Strü. an	ג.ר.ב.	לגורוב	גורבות	גורבים	גורב	גורב
n. her., z. aus	י.ר.ד.	להזריד	מורידות	מורידים	מוריד	מוריד
gürtet	ח.ג.ר.	להונור	הונורות	הונורים	הונגר	הונגר
		Gürtel	ערוּתָה	ערוּתָה	ערוּתָה	ערוּתָה
			Putzfrau	Putzfrau	Putzfrau	Putzfrau
			חגורה	חגורה	חגורה	חגורה
			היא צריכה לגורוב גרבאים.	היא צריכה להזיר את הגרביים.	היא צריכה לנעל עליים.	היא צריכה לחלוֹץ את הנעליים.
			היא צריכה לחבוש פובע.	היא צריכה להרביב משקפי-שמש.	היא צריכה להסיר את הפובע ואת המשקפיים.	לפעמים היא צריכה לחגור חגורה.
			היא צריכה להחליף בגדים	(sich umziehen)	היא צריכה להחליף סndlms.	היא צריכה להחליף סndlms.
			היה חם, לכן חֶבְשָׁתִי פובע.	היה חם, לכן נַעֲלָתִי סndlms.	היה חם, לכן לא גְּרַבְתִּי גרבאים.	היה חם, לכן מצינו ול쁜 לא מרכיב משקפיים.
			בשורתני הביטה החלפת בגדים כדי להרגיש נות.			
			blind ..... (عيور)	אלם ..... (ailm)	stumm	stumm
			taub .....	קודם כל	vor allem	vor allem
			und ähnliche ..... und Ähnliche	לעוֹלָם	für immer, auf ewig	für immer, auf ewig
an meiner, deiner (m/f), seiner, ihrer, unserer, eurer (m/f), ihrer (m/f) Stell						
			במקומו, במקומך, במקומך, במקומו, במקומו.	במקומנו, במקומכם, במקומכם, במקומם, במקומן	במקומו, במקומך, במקומך, במקומו, במקומו.	במקומו, במקומך, במקומך, במקומו, במקומו.

Wenn (hätte) **אילן** = **לן**

אילו לו רצית לבוא, הייתה בא  
(Hättest du kommen wollen, wärst du gekommen)  
אילו הייתה מודיע לי על הרצאה, הייתה בא.

לו קיבלו עבודה טובה, היו נשירים בארץ.

**אִלְמַלְאָא** = Wenn nicht (hätte nicht) = **לוֹלָא** (�ֹלָא)

אילמלא שלחתם לי הזמנה, לא הייתי בא.  
tet ihr mir keine Einladung geschickt, wäre ich nicht gekommen.

אליליא למדנו עברית, לא היינו מקבלים עבודה.  
לילא שאלתיך, לא הייתה יוזע

... מה היה קורה, אילמלא\E אילולא\Lילא ...  
 (was wäre passiert, wenn nicht, ...)

(ich wäre gekommen/ich würde kommen) **הִיִּתִי בָּא**  
(wir hätten gefragt/wir würden fragen) **הִיִּנוּ שׁוֹאָלִים**  
(ihr hättest gedacht/ihr würdet denken) **הִיִּתְםָ חֹשֶׁבִים**

. (Er sagte, er werde kommen) **וְיָבוֹא** **שֶׁהוּא**

מה גיבת הרים אונט הרים נולג בגיא מיג בא אלני

מה הוויה קורה, אילו לא שאלתם לנו נאשיותה?

卷之三十一

**בְּעֵד** קָשַׁלְמָן (bezahlen für)

היא ישלם לעוזרת בעד העבודה.

אילו בינוינו מהרומה. נינוינו פיזה את הבהיר עז לא שימתה הרפה بعد המוניות.

בchapom'i היזת עונשה מה נואזנו עונשתי לן היזתי

לא אבגד ל��וּסָה

**לא צריך לכעוס!**

**מה יעקב עשה, אם יזכה בלוות?**  
 יעקב, מה תעשה, אם תזכה בלוות?  
 כל-מיini דברים : קודם כל אפסיק לעבוד. אעכבר דירה,  
 אקנה רהיטים, אקנה מכונית חדשה ... המון דברים ...  
 ואישתך?  
 אסכים שהוא תפיסק לעבוד. היא תוכל לknoot לה בגדים  
 וונעלים כמה שתרצה. אומין לה אפייל עוזרת.  
 ומה עם הילדים?  
 אשלם להם بعد הלימודים באוניברסיטה, ואם ישאר לי כספ',  
 נעשה טויל מסביב לעולם. פשוט, ניינה מהחיים ...  
 ותרומה? מה עם תרומה?  
 למי?  
 לעיוורים, לחירשים וכדומה ...

**מה היה יעקב עשה, אילו יזכה בלוות?**  
 יעקב, מה הייתה עשה, אילו יזכה בלוות?  
 כל-מיini דברים : קודם כל היהי מפיסיק לעבוד. היהי עובר  
 דירה, היהי קונה רהיטים, קונה מכונית חדשה, המון דברים!  
 ואישתך?  
 היהי מסכים שהוא תפיסק לעבוד. היא היהת יכולה לknoot לה  
 בגדים וונעלים כמה שהיתה רוצה. היהי מומין לה אפייל עוזרת.  
 ומה עם הילדים?  
 היהי משלם להם بعد הלימודים באוניברסיטה,  
 אילו היה נשאר לי כספ', היהו עושים טויל מסביב לעולם.  
 פשוט, היהנו נהנים מהחיים ...

**שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד:**  
 ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:  
 Höre Israel! Der Ewige, unser Gott, der Ewige ist eins.  
 Gepriesen sei Gottes ruhmreiche Herrschaft immer und ewig!  
 Schwimmbecken ..... בריכה Diskussion, Debatte

סָלָע, סָלָעים, סָלָעִי	Felsen	סָלָע, Säule, Pfeiler
einer dem anderen	. Achter einer anderen	. Gesell.
(כנסייה) בנסיה	Kirche	כנסיות Christentum
מסגד	Moschee	(ז') מטבּע, מטבחות Münze
צד, צדדים, צדי	Seite	(תיירות) תיירות Boot
נוירニック,נוירינית	Nervensäge	סירה
mittler(e)	mittlerer Osten	מזרח Osten, Orient
המזרחה התיכון	mittlerer Osten	הים התיכון Mittelmeer
המזרחה הקרובה	naher Osten	ערבה Steppe

Rad.	Inf.	'	Pl. נ'	נ'	'	מחבר
verfaßt, addiert	Ch.B.R.	לחבר	מחברות	מחברות	מחבר	מפייסבוק
bildhauert	F.S.L.	לפסל	מפסלים	מפסלת	מפסל	מפסל
f. Regie, insz.	B.G.M.	לבאים	מבאים	מבאים	מבאים	מבאים
wärmt	Ch.M.M.	לחםם	מחממות	מחממת	מחמם	מחמם
schwimmt	Sh.C.H.	לשחות	שוחות	שוחה	שוחה	שוחה
kaut	L.U.S.	ללועס	לוועסים	לוועסת	לוועס	לוועס
putzt, poliert	C.H.C.H.	לצחצח	מצחצחים	מצחצחת	מצחצח	מצחצח
strengt s. an	A.M.C.	להתאמץ	מתאימים	מתאמאץ	מתאמאץ	מתאמאץ
zündet an,	D.L.K.	להקליק	מרקליקים	מרקליקה	מרקליק	מרקליק
		schaltet ein				

... באלף התשיעי im 15-ten Jhdrt. im 15-ten Jtsnd. ... במאה החמש עשרה  
 . הוֹשֵׁב, הוֹשֶׁבֶת, הוֹשְׁבִים Einw., Bürg. . שבט, שבטים Stamm, Sippe

שוניות	שונה	שוניה	שוניה
underschiedl., versch., anders	שונות	שוניה	שוניה
natürlich	טבעיות	טבעית	טבעי
weltlich	חילוניים	חילוניות	חילוני



קָלְלה	Fluch	Schwierigkeit
Treue halten	... Fensterladen, Jalousie	...
אמונים שומר לך (ich halte Dir die Treue)		

	Rad.	Inf.	'	Pl. נ'	ז'	נ'	'
ändert s.	ש.נ.ה.	להשתנות	משתנה	משתנה	משתנה	משתנה	קושי
lässt hören	ש.מ.ע.	משמעו	משמעות	משמעות	משמעות	משמעות	...
galoppiert	ד.ה.ר.	דוחירות	דוחרת	דוחרת	דוחרת	דוחרת	תריס
schlägt, prüg.	ר.ב.כ.	מרבי צות	מרבי צה	מרבי צים	מרבי צה	מרבי צים	לשםור אמוןים

### חולם בספרדית / אחד מנו

אני חושב ואני כותב  
בעברית בלי קושי  
ואוהב לאחוב אותך  
בעברית בלעדית.

אות שפה נהדרת  
לא תזהה לי אחרת  
אך בלילה בלילה  
אני חולם עוד בספרדית.

אמונים בעברית שומר לך  
וסגור בעברית תריסים  
לייה טוב בעברית אומר לך  
ונס סופר בעברית בבשים.

העברית משנה בלי הרים  
והתחילה בלוחות הברית  
אני חי בשפה דוחרת  
ואמותה נראתה בעברית.

אני קם בעברית בזק  
ושתחה בעברית קפה  
משלם בעברית ביוקר  
על כל דבר שאני קונה.

בשפטו של דוד המלך  
אני חי ומשמע קול  
וקורא סיפורים לילד  
בן. תמיד מימי לשמאל.

בעברית יש מילים בשפה  
להניר את הכל במעט  
יש בה פקע ויש שקע  
אך אין מלחה בעברית  
לטאקט.

מטרגש בעברית מפירה  
ונושא בעברית תפילה  
מטרגו בעברית בן רג'ע  
ומרבץ בעברית קללה.